

**DEN TRADISJONELLE  
LATINSKE MESSEN**

**25. MARS 2012  
ST JOSEPH KIRKE**

**PASJONSSØNDAG**

UNDER INNGANGSPROSESJONEN:

**Pris, min tunge, laurbærkransens  
vunnet i så hård en strid! La din  
gledes hymne stige opp mot korsets  
seiers pant. Kunngjør vidt, at verdens  
frelser ved å ofres, Livet vant.**

**Dypt i synd og død falt Adam da han  
krenket treets frukt. Men av medynk  
med sin skapning øvet Gud sin  
miskunns makt. Opp mot dødens tre  
han stiller treet som oss liv har bragt.**

**Tredve år er nådd til ende, og hans  
jordlivs mål er fylt. Da går han med  
udelt vilje veien inn i kval og ve:  
Lammet som for oss vil ofres, løftes  
opp på korsets tre.**

**Eddik bød de ham - og galle - torner,  
nagler og et spyd. Ut av lansegapet  
styrtet fra hans side vann og blod.  
Jord og hav stjerneverdner rensset steg  
av denne flod.**

*ASPERGES ME synges*

**Asperges me, Domine, hyssopo et  
mundabor: lavabis me, et super  
nivem dealabor. Miserere mei,**

**Deus, secundum magnam  
misericordiam tuam. (Ikke Gloria Patri  
...) Asperges me ...**

INNGANGSVERS:

**Judica me, Deus, et discerne causam  
meam de gente non sancta: ab homine  
iniquo et doloso eripe me: quia tu es  
Deus meus, et fortituto mea. -- Emitte  
lucem tuam, et veritatem tuam: ipsa  
me deduxerunt, et adduxerunt in  
montem sanctum tuum, et in  
tabernacula tua. -- Judica me, Deus . . .**  
-- Døm meg, Gud, og før min sak mot  
det vanhellige folk; frels meg fra  
urettferdige og svikefulle mennesker;  
for du, Gud, er min styrke. -- Send ut  
ditt lys og din sannhet, så de kan følge  
meg og føre meg til ditt hellige berg og  
til dine boliger. Døm meg, osv. ....

KYRIE

fra MESSE XVII

(Salmeboken nr. 17)

KOLLEKTBØNN:

**Quæsumus, omnípotens Deus,  
familiam tuam propítius réspice: ut, te  
largiénte, regátur in córpore; et, te  
servánte, custodiátur in mente. Per  
Dominum nostrum ... - Vi ber deg,  
allmektige Gud: se nådig ned til din  
familie, så at den legemlig bæres oppe  
ved din gavmildhet og sjelelig skjermes  
i din varetekt. Ved vår Herre ...**

LESNING: Hebr. 9. 11-15

**Fratres: Christus assístens póntifex  
futurórum bonórum, per ámplius et  
perféctius tabernáculum non**

**manufáctum, id est, non hujus creatiónis: neque per sánguinem hircórum aut vitulórum, sed per próprium sánguinem introívit semel in Sancta, ætéRNA redemptióne invénta. Si enim sanguis hircórum, et taurórum, et cinis vítulæ aspérsus, inquinátos sanctificat ad emundatiónem carnis: quanto magis sanguis Christi, qui per Spíritum Sanctum semetípsum óbtulit immaculátum Deo, emundábit consciéntiam nostram ab opéribus mórtuis, ad serviéndum Deo vivénti? Et ideo novi testaménti mediátor est: ut morte intercedénte, in redemptiónem eárum prævaricatiónum, quæ erant sub prióri testaménto, repromissioném accípiant, qui vocáti sunt ætéRNæ hereditátis: in Christo Jesu Dómino nostro.** --- Brødre, da Kristus kom som højesteprest for de kommende goder, gikk han gjennom et større og fullkommnere tabernakel, som ikke er gjort med menneskehender, det er: som ikke er av denne skapning; og ikke med blod av bukker og kalver, men med sitt eget blod gikk han en gang for alle inn i helligdommen da han hadde vunnet en evig forløsning. For dersom blodet av bukker og okser og aske av en ku ved bestenkning helliger de urene til legemlig renhet, hvor meget mer må da ikke Kristi blod - blodet fra ham som ved Den hellige ånd bar seg selv fram som et usmittet offer for Gud - rense vår samvittighet fra døde gjerninger for at vi kan tjene den levende Gud. Derfor er han den nye pakts formidler. Så skal da de som er kalt ved den død som ga forløsning fra de synder som ble gjort under den første pakt, oppnå den evige arvedel, lovet ved Kristus Jesus, vår Herre.

**GRADUALE:**

**Eripe me, Domine, de inimicis meis: doce me facere voluntatem tuam. -- Liberator meus, Domine, de gentibus iracundis: ab insurgentibus in me exaltabis me: a viro iniquo eripies me.** -- Herre, frels meg fra mine fiender og lær meg å gjøre din vilje. Herre, du er min frigjører fra hatefulle mennesker; du vil løfte meg opp over dem som reiser seg mot meg, fri meg ut fra den urettferdiges vold.

**TRACTUS:**

**Sæpe expugnaverunt me a juventute mea. V.: Dicat nunc Israel: sæpe expugnaverunt me a juventute mea. V.: Etenim non potuerunt mihi: supra dorsum meum fabricaverunt peccatores. V.: Prolongaverunt iniquitates suas: Dominus justus concidit cervices peccatorum.** -- Ofte har de trengt på meg fra min ungdom av. Israel si nå: Ofte har de trengt på meg fra min ungdom av. Men de har ikke fått bukt med meg, selv om synderne smidde på min rygg. Lenge drev de sin ondskap. Herren, den rettferdige, brøt syndernes nakke.

**EVANGELIUM: Joh. 8. 46-59**

**In illo témpore: Dicébat Jesus turbis Judæórum: "Quis ex vobis árguet me de peccáto? Si veritátem dico vobis, quare non créditois mihi? Qui ex Deo est, verba Dei audit. Proptérea vos non auditis, quia ex Deo non estis." Respondérunt ergo Judæi, et dixérunt ei: Nonne bene dicimus nos, quia Samaritánus es tu, et dæmónium habes? Respóndit Jesus: "Ego**

dæmónium non hábeo: sed honorífico Patrem meum, et vos inonorástis me. Ego autem non quæro glóriam meam: est qui quærat, et júdicet. Amen, amen dico vobis: si quis sermónem meum serváverit, mortem non vidébit in ætérnum." Dixérunt ergo Judæi: Nunc cognóvimus quia dæmónium habes. Abraham mórtuus est, et prophétæ: et tu dicis: Si quis sermónem meum serváverit, non gustábit mortem in ætérnum. Numquid tu major es patre nostro Abraham, qui mórtuus est? et prophétæ mórtui sunt. Quem teípsum facis? Respóndit Jesus: "Si ego glorífico meípsum, glória mea nihil est: est Pater meus, qui glorificat me, quem vos dicitis quia Deus vester est, et non cognovístis eum: ego autem novi eum: et si díxero quia non scio eum, ero símilis vobis, mendax. Sed scio eum, et sermónem ejus servo. Abraham pater vester exsultávit ut vidéret diem meum: vidit, et gavisus est." Dixérunt ergo Judæi ad eum: Quinquagínta annos nondum habes, et Abraham vidísti? Dixit eis Jesus: "Amen, amen dico vobis, ántequam Abraham fieret, ego sum." Tulérunt ergo lápides, ut jácerent in eum: Jesus autem abscondit se, et exívit de templo. -- På den tid sa Jesus til jødeflokken: "Hvem av dere kan overbevise meg om noen synd? Men sier jeg dere sannheten, hvorfor tror dere meg ikke? Den som er av Gud, hører Guds ord. Derfor hører dere ikke, fordi dere ikke er av Gud." Da svarte jødene og sa til ham: "Sier vi ikke med rette at du er en samaritan og har en djevel?" Jesus svarte: "Jeg har ingen djevel; men jeg ærer min Fader, og dere vanærer meg. Men jeg søker ikke min ære; det er en som søker den og dømmes. Sannelig, sannelig sier jeg dere: Om noen holder mitt ord, han

skal i all evighet ikke se døden." Da sa jødene: "Nå vet vi at du har en djevel. Abraham og profetene er døde, og du sier: Om noen holder mitt ord, han skal i all evighet ikke se døden. Du er vel ikke større enn vår far Abraham, som er død? Profetene er også døde; hvem gjør du deg selv til?" Jesus svarte: "Ærer jeg meg selv, da er min ære ingenting; det er min Fader som ærer meg, han som dere sier er deres Gud, og dere kjenner ham ikke, men jeg kjenner ham, og dersom jeg sa at jeg ikke kjenner ham, var jeg en løgner som dere; men jeg kjenner ham og holder hans ord. Abraham, deres far, gledet seg til å få se min dag; han så den og var glad." Da sa jødene til ham: "Du er ennå ikke femti år og har sett Abraham?" Jesus sa til dem: "Sannelig, sannelig sier jeg dere: før Abraham ble til, er jeg." Da tok de stener opp og ville kaste på ham. Men Jesus skjulte seg og gikk ut av templet.

PREKEN – først synges:

**Veni, creator Spiritus, mentes tuorum visita, imple superna gratia, quæ tu creasti pectora.**

**Qui diceris Paraclitus, altissimi donum Dei, fons vivus, ignis, caritas et spiritalis unctio.**

CREDO I – Salmebok nr 21

OFFERTORIUM:

**Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo: retribue servo tuo: vivam, et custodiam sermones tuos: vivifica me secundum verbum tuum, Domine. --**

Herre, av hele mitt hjerte vil jeg prise deg. Gjør vel mot din tjener, og jeg skal

leve og holde dine ord. Herre, gjør meg levende etter ditt ord.

#### STILLE BØNN

**Hæc múnera, quæsumus, Dómine, et víncula nostræ pravítátis absólvant, et tuæ nobis misericórdiæ dona concíliant. Per Dominum nostrum ... --**

Herre, vi ber deg: la disse gaver løse vår ondskaps lenker og vinne din miskunns gaver til oss. Ved vår Herre

...

#### PREFASJON (*korsprefasjonen*)

**Vere dignum et justum est, æquum et salutare, ... Qui salutem humani generis in ligno crucis constituisti: ut, unde mors oriebatur, inde vita resurgeret: et qui in ligno vincebat, in ligno quoque vinceretur ...** - I sannhet verdig og rett er det, riktig og gagnlig at vi alltid og overalt takker deg, hellige Herre, allmechtige Fader, evige Gud. Du som grunnla menneske-ættens frelse på korsets tre, for at livet skulle gjenoppstå fra det døden utgikk fra, og at han (djevelen), som seiret ved treet, også måtte overvinnes ved treet gjennom Kristus, vår Herre. Ved hvem englene lover din majestet, herredømmene tilber den, maktene skjelver for den, himlene og himmelkreftene og de salige serafim sammen forherliger den i jubel. Med dem ber vi deg byde også våre røster å forenes, idet vi med ydmyk bekjennelse istemmer:

SANCTUS og AGNUS DEI - XVII

#### KOMMUNIONSVERS:

**Hoc corpus, quod pro vobis tradetur: hic calix novi Testamenti est in meo sanguine, dicit Dominus: hoc facite, quotiescumque sumitis, in meam commemorationem.** -- Dette er mitt legeme som skal gis for dere. Denne kalk er den nye pakt i mitt blod, sier Herren. Gjør dette så ofte som dere nyter det, til minne om meg.

#### BØNN ETTER KOMMUNION:

**Adésto nobis Dómine Deus noster: et quos tuis mystériis recreásti, perpétuis defénde subsidiis. Per Dominum nostrum ... --** Vær hos oss, Herre, vår Gud, og forsvar med din stadige hjelp alle dem som du har styrket med dine mysterier. Ved vår Herre ...

ITE MISSA EST – fra messe XVII

#### VELSIGNELSE

#### DET SISTE EVANGELIUM

**Ave Regina cælorum, Ave Domina Angelorum. Salve radix, salve porta, ex qua mundo lux est orta: Gaude Virgo gloriosa, super omnes speciosa: Vale, o valde decora, et pro nobis Christum exora.**

-----

**Neste TLM er søndag 8. april  
kl 19.00 – Påskedag**

*Deretter: 22. april,  
13. mai, 27. mai.*